



**Dossier  
de premsa**

**Festival Cinema  
Jueu 2020  
Del 10 al 30.9**

[www.fcjbarcelona.org](http://www.fcjbarcelona.org)

## Cinema Jueu 2020

### 22 Edición

### Supervivencias

*Irradiés*, del director camboyano Rithy Panh, una reflexión sobre el mal y la destrucción durante el siglo XX, abrirá esta 22ª Edición del Festival de Cine Judío.

Setenta y cinco años después del Holocausto y la bomba atómica de Hiroshima y Nagasaki, las imágenes aún sobreviven. ¿Cómo enuncian un pasado y un presente marcados por la devastación y las ausencias que atraviesan el siglo XX? En esta edición nos proponemos pensar en imágenes las supervivencias: las del cine, las de las lenguas, las de los recuerdos. Las de las vidas en sus infinitas declinaciones.

La persecución y el exilio han condicionado la evolución de ciertas lenguas del judaísmo, como el yiddish y el ladino. El documental *Yiddish*, de Nurith Aviv, rinde homenaje a la vanguardia poética de entreguerras escrita en idish, cuando aún era una lengua viva en Alemania, incidiendo en su vigencia actual. *In Search of Ladino*, de David Perlov, refiere el declive y posterior recuperación del ladino tras la expulsión de los judíos de España, con una película que devuelve a la vida la riqueza y la diversidad de la cultura ladina.

*Bukra Fil Mish Mish*, de Tal Michael, muestra cómo, después de haber creado el primer dibujo animado del mundo árabe en el Egipto de los años 30, los hermanos Frenkel y su obra fueron borrados de la memoria del país por la animadversión contra los judíos que suscitó la instauración del estado de Israel.

Cuatro retratos de personajes singulares bien diversos completan la sección documental. *Sigmund Freud, un juif sans Dieux*, del francés David Teboul, es una aproximación intimista a un gran intelectual preocupado por el ascenso del fascismo.

Gracias a la invitación de Choreoscope, el Festival de Cine Judío participa en el estreno de *The Euphoria of Being*, de Réka Szabó, que deslumbra por vitalismo de Éva Fahidi, superviviente de Auschwitz Birkenau, que con noventa años se anima a participar en una coreografía con la bailarina húngara Emese Cuhorka.

En *Las siete cajas*, de Carles Canet, David Fontseca y Valentí Roda, la catalana Dory Sontheimer descubre sus raíces judías a los sesenta años, después de la muerte de sus padres.

Barak Heymann recoge en *Comrade Dov* la trayectoria de Dov Khenin, diputado en la Knesset del partido judío-árabe Hadash, y examina las heridas abiertas de la sociedad israelí contemporánea.

Tres ficciones redondean el programa de este año, abordando las relaciones familiares. *Minyan*, del estadounidense Eric Steel, nos lleva a la Nueva York de los años 80, la aparición del VIH en la comunidad homosexual y la emigración rusa de origen judío instalada en la ciudad de los rascacielos. *Akik Maradtak* (Los que quedaron), del húngaro Barnabás Tóth, expone con un lirismo conmovedor la esperanza de una adolescente por reencontrar a la familia perdida durante la Shoá. Y *À coeur battant*, de Keren Ben Rafael, pone a prueba la resistencia del amor de un joven matrimonio que, a caballo entre París y Tel Aviv, se ve obligado a compartir la rutina cotidiana, bebé incluido, mediante video llamadas.

### CONTACTO

borjafolch@fcjbarcelona.org - festival@fcjbarcelona.org

### MATERIAL GRÁFICO:

<https://u.pcloud.link/publink/show?code=kZmOOakZi2PCGCoVu2RzuUdXabIDtfkfrkX>



▷ <https://www.youtube.com/watch?v=A7NQfFQxS4k>

**Jueves 10, 20:00h Sala Chomón - Presentación i debate con Rithy Panh i Vicente Sánchez-Biosca**  
**Martes 15, 16:30h Sala Chomón**

### **IRRADIÉS**

**Rithy Panh, Francia - Camboya, 2020, 88 min.**

**Documental**

**Estreno en Catalunya**

Ser un superviviente no se puede describir con palabras. Pero hay que vivir y acercarse a esa irradiación que puede darse sin ninguna causa, ningún conocimiento, ninguna protección posible. Es preciso, por la causa de la humanidad, experimentar y entender las diversas formas de maldad -de las trincheras a los atolones, de los campos al silencio. El mal irradia. Hace daño incluso a las generaciones futuras. Pero la inocencia está fuera de su alcance.

2020 Premio al documental Berlinale



▷ <https://youtu.be/G9H8a2Nwpag>

**Sábado 12, 20:00h Sala Chomón - presentación de Néstor Braunstein**  
**Jueves 17, 16:30h Sala Chomón**

### **SIGMUND FREUD, UN JUIF SANS DIEU**

**David Teboul, Francia, 2019, 88 min.**

**Documental**

Sigmund Freud, un judío sin Dios se basa en las cartas personales de Sigmund Freud, desde sus raíces judías en Friburgo, pasando por su infancia y juventud, su primer encuentro con su esposa y sus experiencias como padre de familia, que pasaba tres horas escribiendo cada noche. Narradas por su hija, Anna Freud, las cartas describen la deportación forzosa de la familia desde Austria en la década de 1930 y sus experiencias como exiliados en su nuevo hogar en Londres, donde Freud falleció en 1939.



▷ <https://vimeo.com/373626851>

**Domingo 13, 21:00h Sala Laya**  
**Martes 22, 16:30h Sala Chomón**

### **BUKRA FIL MISH MISH**

**Tal Michael**, França-Israel, 2019, 73 min.

Documental

Estreno en España

Poco después de la muerte de sus singulares tíos, Didier Frenkel encuentra un tesoro: un archivo de dibujos animados procedentes de Egipto, protagonizados por Mish-Mish Effendi, el equivalente árabe de Mickey Mouse. Sus tíos han mantenido encubierto este capítulo de sus vidas. Didier comienza a restaurar las películas en un laboratorio de París y revela la historia de los pioneros de la animación árabe, pero su madre se opone firmemente al proyecto.

Se proyectarán 8 animaciones originales de Mish Mish Effendi, realizadas por los hermanos Frenkel en Egipto en los años 30.



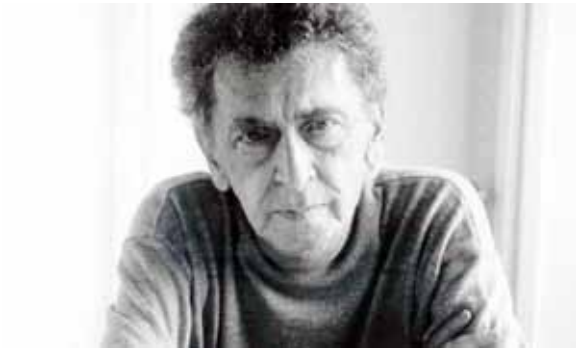
**Miércoles 16, 18:00h Sala Laya - Presentación y debate con Dory Sontheimer y los directores Carles Canet, David Fontseca y Valentí Roda**

### **LES SET CAIXES (Nueva versión extendida)**

**Carles Canet, David Fontseca i Valentí Roda**, Cataluña, 2020, 82 min.

Documental

Esta es la historia de Catalina Sont (Dory Sontheimer), una farmacéutica y óptica catalana de origen alemán que, educada como católica en la España apostólica y romana de Franco, a los 60 años y después de la muerte de sus padres, descubre la identidad real de su familia: generaciones de judíos con una dramática historia de persecución y matanza a manos del régimen nazi.



**Jueves 17, 20:00h Sala Chomón - Presentación y debate con Yael Perlov y Liat Ben Habib** (streaming)

### **IN SEARCH OF LADINO**

**David Perlov**, Israel, 1981- 2017, 49 min.

Documental

Estreno en Cataluña

Cortesía del Yad Vashem Visual Center, la familia Perlov y el Israeli Film Sevice.

Con el apoyo de la Yehoshua Rabinovich Foundation for the Arts - Cinema Project,

The Israel Film Council, The Ministry of Culture and Sport y documenta14.

▷ <https://vimeo.com/310402254>

Una obra cinematográfica única sobre la lengua, la memoria y la identidad de los hablantes ladinos: su cultura, sus recuerdos y sus esperanzas para el futuro de su lengua materna. En busca del ladino es un hito olvidado de la cinematografía del Holocausto, una de las primeras películas que muestra a los sobrevivientes del Holocausto que hablan ladino en Israel y que documenta sus testimonios y canciones. La película estaba destinada a formar parte de una trilogía sobre lenguas (hebreo, yiddish y ladino) pero David Perlov no logró hacer las otras dos. Perlov evita ser didáctico. Centrando su mirada en los rostros de los personajes y escuchando atentamente sus historias y canciones, crea una película que devuelve a la vida la riqueza y la diversidad de la cultura ladina.



**Sábado 19, 21:00h Sala Laya**

### **YIDDISH**

**Nurith Aviv**, Francia-Israel, 2020, 60 min.

Documental

Estreno en España

Siete jóvenes comparten su amor por la poesía de vanguardia yiddish escrita durante la época de entreguerras, un período que conoció un gran auge de la cultura y la creatividad yiddish. La poesía escrita era tanto personal como universal, estrechamente aliada. Cada uno habla de su conexión con el yiddish y con un poeta o poetisa cercanos a su corazón. Para ellos, esta poesía no sólo pertenece al pasado judío, sino que habla al presente.

▷ <https://www.youtube.com/watch?v=4NcBeIGAnBw>

**KOTLERS MARIONETN** (Yosl Cutler and his puppets)

**Joseph Burstyn** (producer), EEUU 1935, 18 min.

Estreno en España

El corto es una actuación de las marionetas de Yosl Cutler, poeta, escritor y titiritero formado en la tradición de teatro yiddish, además de caricaturista del diario comunista *The Morgen Freiheit*.



**Domingo 20, 20:00h Sala Chomón - Presentación: Marta Marin-Dòmine**  
**Jueves 24, 16:30h Sala Chomón**

**AKIK MARADTAK** (Los que quedaron)

**Barnabás Tóth**, 2019, Hungría, 84 min

Károly Hajduk, Abigél Szóke, Mari Nagy, Katalin Simkó

Ficción

Estreno en España

▷ <https://www.youtube.com/watch?v=pTCZOJI0u4c>

Habiendo sobrevivido a los campos, Aldo, de 42 años, lleva una vida solitaria como médico en Budapest. Klara, de 16 años, vive a regañadientes con su tía abuela, aferrándose a la esperanza de que su padre y su madre regresen. Klara conoce a Aldo, y pronto ambos encuentran en el otro algo que ha estado ausente durante mucho tiempo en sus vidas. Una lírica historia sobre el poder sanador del amor en medio del conflicto, la pérdida y el trauma, que revela el proceso de curación de los sobrevivientes del Holocausto a través de los ojos de una joven en la Hungría posterior a la Segunda Guerra Mundial. La película se basa en la novela de Zsuzsa F. Várkonyi, publicada en 2004.

2020 Oscar - Nominada Mejor Película Internacional

2019 Hungarian Film Festival of Los Angeles - Mejor Director, Mejor Guion, Premio Humanitario Alex Friedman

2019 Premios de la crítica húngara, Mejor actor, Mejor actriz, Mejor guion



**Miércoles 23, 16:30h Sala Chomón**

**Sábado 26, 21:00h Sala Laya**

**À COEUR BATTANT**

**Keren Ben Rafael**, Francia, 2019, 90min

Judith Chemla, Arie Wrothalter, Lenny Dahan, Noémie Lvovsky, Bastien Bouillon

Ficción

Estreno en España

▷ <https://www.youtube.com/watch?v=iKE-ORPaXMg>

Julie y Yuval viven en París, están enamorados y acaban de tener un bebé. Cuando Yuval necesita volver a Israel para renovar su visado, empiezan a compartir su rutina familiar a través de video llamadas. Sin embargo, el verse obsesivamente a través de una pantalla comienza a afectar a su relación. ¿Sobrevivirá su amor a los peligros de esta nueva forma de "interacción"?



▶ <https://www.youtube.com/watch?v=w8JbS679iSU>

**Miércoles 23, 21:00h Sala Laya**  
**Jueves 24, 20:00h Sala Chomón**  
**Presentación y debate con Barak Heymann**

#### **COMRADE DOV**

**Barak Heymann**, Israel, 2019, 75 min

Documental

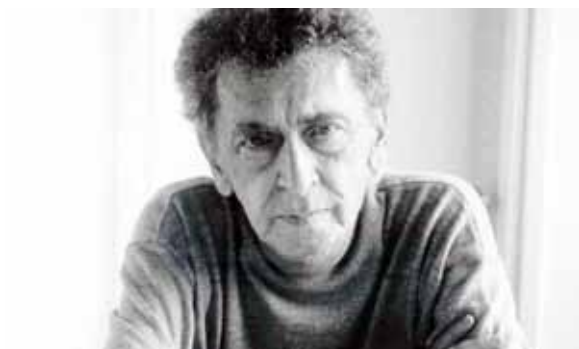
Estreno en España

Maldito comunista. Enemigo interno Askenazí privilegiado de Tel Aviv.

Parece que a Dov Khenin se le ha llamado casi de todo en sus 13 años como diputado en la Knesset por el partido judío-árabe Hadash.

Durante años, el director Barak Heymann ha seguido a este destacado legislador, creando una película que examina las heridas abiertas de la sociedad israelí contemporánea: desde el traslado forzoso de los residentes de Givat Amal hasta las turbulentas reuniones del Comité de Finanzas de la Knesset, y los violentos acontecimientos de Umm al-Hiran.

El camarada Dov es un sorprendente y sugerente retrato de un político único, que se niega a dimitir incluso cuando la realidad le asesta un golpe tras otro.



**Viernes 25, 20:00h Sala Chomón - En colaboración con Linguapax**  
**Presentación de Emili Boix-Fuster y Paula Kuffer**

#### **IN SEARCH OF LADINO**

**David Perlov**, Israel, 1981 - 2017, 49 min.

Documental

Cortesía del The Yad Vashem Visual Center, la familia Perlov i Israel Film Service, i amb el suport de The Yehoshua Rabinovich Foundation for the Arts - Cinema Project, The Israel Film Council, The Ministry of Culture and Sport i documenta14.

#### **YIDDISH**

**Nurith Aviv**, Francia - Israel, 2020, 60 min.

Documental



▷ [https://www.youtube.com/watch?v=O\\_MaHDUAELo](https://www.youtube.com/watch?v=O_MaHDUAELo)

**Sábado 26, 20:15h Sala Chomón**  
**Martes 29, 16:30h Sala Chomón**  
**En colaboración con Choreoscope**

### **THE EUPHORIA OF BEING**

**Réka Szabó**, Hungría, 2019, 84 min

Documental

Estreno en España

Éva Fahidi tenía 20 años cuando regresó a Hungría desde Auschwitz Birkenau. Estaba sola, 49 miembros de su familia fueron asesinados, incluyendo su madre, su padre y su hermana pequeña. 70 años después, a la edad de 90 años, Éva es invitada a participar en un espectáculo de danza-teatro sobre su vida. Réka, la directora, imagina un dúo entre Éva y la joven bailarina de fama internacional Emese Cuhorka. Réka quiere ver a estas dos mujeres, jóvenes y mayores, interactuar en el escenario, para ver cómo sus cuerpos y sus historias pueden entrelazarse. Éva accede inmediatamente. Mientras los momentos clave de la vida de Éva se destilan en escenas de teatro, se forma una poderosa relación entre las tres mujeres.

2019 Festival de Trieste, Mejor Documental

2019 Munich DOK.fest, Premio del público

2019 Festival de Locarno, Premio de la crítica

2019 Sarajevo Film Festival, Premio a los derechos humanos



▷ <https://www.youtube.com/watch?v=JoG5LKKJP6>

**Martes 29, 21:00h Sala Laya**  
**Miércoles 30, 16:30h Sala Chomón**

### **MINYAN**

**Eric Steel**, EEUU, 2020, 118 min

Samuel H. Levine, Ron Rifkin, Christopher McCann, Mark Margolis, Richard Topol Brooke Bloom, Alex Hurt

Ficción

Estreno en España

En el aún no aburguesado y rudo Brooklyn de los años 80, un adolescente judío-ruso se debate con su identidad, su fe y su sexualidad. Para que una comunidad de oración judía o minyan pueda celebrar un servicio, debe estar formada por al menos diez judíos practicantes. David, que nació en una familia de inmigrantes rusos, tiene 17 años y ayuda regularmente en los minyans de Brighton Beach, un distrito de Nueva York mayormente judío. Pero David, que está empezando a explorar tentativamente la vida en el ambiente gay de East Village, gradualmente comienza a cuestionar las estrictas reglas de su comunidad y se hace amigo de dos ancianos judíos homosexuales. Al mismo tiempo, el despertar sexual de David no puede dejar de verse afectado por la aparición del VIH y el SIDA.



## PRESENTACIONES

**Rity Panh** nacido en Nom Pen, Camboya, en 1964. Escapó de la dictadura de los jemereros rojos, siendo el único superviviente de su familia, y se instaló en París en 1980, donde estudió en el Institut des Hautes Études Cinématographiques (La Fémis). Su documental *S-21, la machine de mort khmère rouge*, de 2003, describe la política de exterminación sistemática de la población de los Jemereros Rojos entre 1975 y 1979. Es cofundador del Centro Bophana, que se dedica al archivo del patrimonio cinematográfico camboyano. En 2013 su película *L'image manquante* fue la primera producción camboyana nominada a un Oscar, y ganó el premio Un certain regard del Festival de Cannes.

**Vicente Sánchez-Biosca** es catedrático de Comunicación Audiovisual en la Universitat de València y ostentó la Cátedra de Cultura y civilización hispánica del King Juan Carlos Center de la New York University en 2013. Profesor invitado en numerosas universidades europeas y americanas, actualmente es investigador principal de dos proyectos sobre la representación de perpetradores de violencias de masas ([www.repercri.com](http://www.repercri.com)) y ha trabajado sobre la imagen en relación con la guerra civil española, la Shoah y el genocidio de los Jemereros Rojos en Camboya. Su último libro es *Miradas criminales, ojos de víctima. Imágenes de la aflicción en Camboya* (Prometeo, Buenos Aires, 2017).

**Néstor A. Braunstein** es un psicoanalista argentino. En 1974 tuvo que exiliarse por razones políticas y académicas y se trasladó a México, donde fue psicoanalista practicante, profesor de postgrado y autor de numerosas publicaciones. Inmediatamente después de su llegada a México publicó *Psicología: Ideología y ciencia*, obra en la que proponía el psicoanálisis como una alternativa práctica a la psicología académica, como una herramienta metodológica y como la teoría adecuada para tratar con la subjetividad humana. La obra contribuyó a cambiar el paisaje académico en la mayoría de facultades de psicología de los países de Hispanoamérica. Ha escrito y publicado más de 200 artículos y una gran cantidad de libros entre los que destacan: *Memoria y espanto*, *La memoria inventora*, *El inconsciente*, *El sujeto y el discurso capitalista* y *Goce*, este último toda una referencia en el mundo psicoanalítico. Se le considera uno de los pioneros en la enseñanza de Lacan en Hispanoamérica.

**Yael Perlov** Galardonada con el Premio de la Academia de Cine de Israel por el montaje de *Late Marriage*, de Dover Kosashvili, (2003), así como por la producción y el montaje de *Ben Gurion, Epilogue* (2017). Fundó la Perlov Fund para conmemorar a su padre, fundación que celebra una competición anual de cortos documentales, premiando a jóvenes estudiantes de cine de todo Israel. Ha sido profesora de cine durante las dos últimas décadas en la escuela de cine y televisión Steve Tich de la Universidad de Tel Aviv.

**Liat Ben Habib** es la directora del Visual Center del Yad Vashem.

**Marta Marín-Dòmine** es escritora, traductora y realizadora documental. Actualmente es profesora en la Wilfrid Laurier University de Waterloo (Canadá), donde dirige el Center for Memory and Testimony Studies. También colabora con grupos de investigación sobre memoria y literatura testimonial en la Universidad de Barcelona y en la Université Paris-Sorbonne. Su investigación y creación literaria giran en torno a la palabra exilio y su carácter hereditario. Siempre tirando del hilo de la memoria, ha realizado las películas documentales *The Vengeance of the Apple. Argentinians in Toronto* y *Mémoire Juive du Quartier Marolles-Midi, 1930-1942*. En 2017 realizó la instalación audiovisual *Je vous offre les oiseaux / Os ofrezco los pájaros* en el Museo de Historia de Barcelona, en homenaje a las víctimas de los campos nazis. En el campo de la literatura recientemente ha publicado *Fugir era el más bell que teníem* (Club Editor, 2019), donde el exilio es el país de residencia, premio Ciutat de Barcelona de ensayo 2019. También es la traductora al inglés de K. L. Reich (WLP, 2015), de Joaquim Amat-Piniella.

**Emili Boix-Fuster** es catedrático en la Facultad de Filología de la Universidad de Barcelona. Ha sido presidente de la Sociedad Catalana de Sociolingüística y actualmente dirige la revista *Trabajos de Sociolingüística Catalana*. Es vocal de la junta de Linguapax.

**Paula Kuffer** es doctora en Filosofía con una tesis sobre la figura del testimonio y la representación de la historia en W. Benjamin y W.G. Sebald. Es profesora de Ética y políticas contemporáneas y Pensamiento contemporáneas en la Universitat de Barcelona. Colabora en diferentes proyectos internacionales sobre filosofía de la memoria y ha sido investigadora en Berlín y Buenos Aires. Es comisaria independiente, editora y traductora de autores como Sigmund Freud, Doris Lessing o Judith Butler.

**Carles Canet** es director creativo, realizador y guionista, conocido por Les set caixes (2017), L'entrevista impossible, Jacint Verdaguer (2002) y Paco Candel, l'altre català (2015).

**David Fontseca** es codirector de Les set caixes. También ha dirigido los documentales To Kyma, Rescate en el mar Egeo (2016) con Arantza Díez, así como Mientras los niños jugaban (2011) e Inshallah Europa, La última frontera (2005).

**Valentí Roda** es productor y codirector de Les set caixes, y ha sido productor ejecutivo de la serie de TV3 Patates rosses (2019).

**Barak Heymann** lleva más de una década dirigiendo y produciendo documentales para la televisión y el cine. La compañía de cine independiente de Barak y su hermano Tomer, Heymann Brothers Films, ha producido más de 20 documentales, y algunos como coproducciones internacionales. Sus películas se han estrenado en numerosos festivales de todo el mundo, como la Berlinale, el IDFA y Hotdocs, donde han ganado prestigiosos premios.

Filmoteca de Catalunya  
Plaça de Salvador Seguí, 1, 08001 Barcelona  
<https://www.filmoteca.cat/web/ca>

Amb el finançament de:



Amb la col·laboració de:

